



# Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 16, automne 2016

Issue no. 16, Fall 2016

## Gwe! Qey! Bonjour!

J'espère que vous avez passé un bel été et que vous profitez bien de ce doux début d'automne. Au cours des derniers mois, notre personnel a travaillé avec ardeur sur plusieurs projets, incluant :

- La caractérisation de la présence de bars rayés adultes et juvéniles le long du littoral sud gaspésien (avec le travail dévoué des équipes de Gespeg et Gesgapegiag) (page 2);
- La réalisation, pour une deuxième année consécutive, de l'étude sur la détermination de la période de frai du concombre de mer;
- La recherche de financement pour entamer notre projet de bateau-école multi-espèces et poursuivre notre projet sur la culture et la valorisation de laminaires dans la Baie des Chaleurs (page 4).



Photo: Échantillonnage de bar rayé près de Coin-du-Banc / Striped bass sampling near Coin-du-Banc

Les prochains mois s'annoncent bien remplis avec l'inventaire post-saison du concombre de mer, la deuxième phase des travaux sur l'atlas des usages mi'gmaqs et malécites du Saint-Laurent marin, la poursuite du projet sur les laminaires, ainsi que la reprise des rencontres de gestion et de conservation. Comme à l'habitude, nous vous invitons à contacter notre équipe si vous avez des questions, commentaires ou suggestions en lien avec nos projets.

Merci, We'lalieg, Woliwon,

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., directrice générale

## Gwe! Qey! Hello!

I hope you had a great Summer and are now enjoying the warm start of this Fall season. During the past months, our staff has worked hard on several projects, including:

- The characterization of the presence of juvenile and adult striped bass along the southern Gaspé coast (with the dedicated work of Gespeg' and Gesgapegiag's teams) (page 2);
- The accomplishment, for a second consecutive year, of our study on the determination of the sea cucumber spawning period;
- Funding research to start the multi-species training vessel and pursue our project on kelp aquaculture and processing project in the Bay of Chaleur (page 4).

The coming months promise to be quite busy with the sea cucumber fishery post-season monitoring, the second phase of the marine atlas of the Mi'gmaq and Maliseet uses of the St. Lawrence, the continuation of the kelp project and the resumption of management and conservation meetings. As always, we invite you to contact our team if you have questions, comments or suggestions related to our projects.

Thank you, We'lalieg, Woliwon,

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., Executive Director

### Table des matières / Table of Contents

1	Gwe! Qey! Bonjour!	1	Gwe! Qey! Hello!
2	Étude sur le bar rayé	2	Striped bass research
3	Mission à Vannes, France	3	Mission in Vannes, France
4	Projet macroalgues	4	Kelp project
4	Calendrier	4	Calendar





# Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 16, automne 2016

Issue no. 16, Fall 2016

## Étude sur le bar rayé

Notre projet sur le bar rayé a débuté le 25 juillet et tire déjà à sa fin. Le projet a fourni de l'emploi à 8 personnes (3 de Gesgapegiag et 5 de Gespeg) pendant 9 à 10 semaines. Le but du projet était de caractériser la distribution des bars rayés adultes et juvéniles le long du littoral sud de la péninsule gaspésienne, en fonction du type d'habitat.

À Gesgapegiag, l'équipe terrain était composée d'Adam Jerome, Perry Martin, Nakoa Larocque et Tanya Condo. L'équipe a échantillonné un total de 36 stations allant de Miguasha à Newport. À Gespeg, les techniciens de terrain étaient Yan Tapp, Nancy Jalbert, Alexis Dufresne-Tapp, Alexis Bernier et Jean-François Tapp. Ils ont échantillonné un total de 32 stations allant du parc national de Forillon jusqu'à Percé.

Pour chaque station, des sennes de plage ont été déployées à trois reprises pour recueillir des données sur le bar rayé ainsi que sur d'autres espèces présentes.



Photo: Équipe de Gespeg / Gespeg team

La température de l'eau, la salinité, et le type de sédiments ont également été mesurés. Dans les prochains mois, notre équipe complétera ce projet avec l'analyse des données, la cartographie et la rédaction du rapport final. Restez à l'affut des résultats...

*Adam Jerome, coordonnateur de soutien*

## Striped bass research project

Our striped bass project was launched on July 25 and is already coming to an end. The project employed 8 individuals (3 from Gesgapegiag and 5 from Gespeg) during 9 to 10 weeks. The goal of the project was to characterize the distribution of adult and juvenile striped bass all along the south shore of the Gaspé peninsula, and relate it to habitat features.

The Gesgapegiag team was composed of Adam Jerome, Perry Martin, Nakoa Larocque and Tanya Condo. The team sampled a total of 36 stations ranging from Miguasha to Newport. The field workers for Gespeg were Yan Tapp, Nancy Jalbert, Alexis Dufresne-Tapp, Alexis Bernier, and Jean-François Tapp. They sampled a total of 32 stations ranging from Forillon National Park to Percé.



Photo: Équipe de Gespegapegiag / Gesgapegiag team

For each station, beach seines were deployed on three separate pulls to collect data on striped bass as well as on other species. Water temperature, salinity, and sediment type were also measured. In the coming months, our team will finalize this project with data analysis, mapping, and the writing of the final report. We will keep you posted!

*Adam Jerome, Support Coordinator*





## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 16, automne 2016

Issue no. 16, Fall 2016

### Participation de l'AGHAMM au 32<sup>e</sup> Salon de la conchyliculture et des cultures marines de Vannes

L'AGHAMM a été sélectionnée pour faire partie d'une délégation québécoise se rendant en Bretagne au début de septembre, afin de participer au rendez-vous annuel des conchyliculteurs. La conchyliculture est l'élevage en mer de coquillages. Dans le sud de la Bretagne, il s'agit surtout d'huîtres, de moules et de pétoncles. Les organisateurs ont désiré ouvrir le salon à d'autres filières émergentes du secteur aquacole telles que la culture des ormeaux et des macroalgues. Ce fut donc l'occasion pour Marie-Hélène Rondeau de présenter notre projet sur la culture et la valorisation des laminaires dans la Baie des Chaleurs. Cet événement lui a aussi permis de rencontrer des entreprises bretonnes qui effectuent l'élevage de plusieurs espèces d'algues et qui les utilisent dans des produits alimentaires, telles qu'Algolesko, Aleor et Spiru'Breizh.

*Marie-Hélène Rondeau, M.Sc, coordonatrice biologiste*

### Participation of MMAFMA to the 32<sup>nd</sup> Shellfish and Marine Culture Exhibition in Vannes

MMAFMA was selected to be part of a Quebec delegation visiting Britain in early September, to participate in this annual gathering of shellfish farmers. Shellfish farming in the south of Brittany consists mostly of raising oysters, mussels and scallops at sea. The organizers wanted to open the event to other emerging species of the aquaculture sector, such as abalone and seaweed. It was an opportunity for Marie-Hélène Rondeau to present our project on the aquaculture and processing of kelp in the Chaleur Bay. The event also allowed her to meet with local companies that are growing different kinds of algae and valuating them in food products, such as Algolesko, Aleor and Spiru'Breizh.

*Marie-Hélène Rondeau, M.Sc, Coordinator Biologist*

*Photo : La délégation québécoise en présence des organisateurs de la mission. De gauche à droite : Christian Vigneau de l'entreprise madelinienne Moules du Large, Nicolas Toupoint de Merinov, Alain Dreano du Comité régional conchylicole de Bretagne Sud, Rachel Portal-Sellin du Pôle Mer Bretagne Atlantique et Marie-Hélène Rondeau de l'AGHAMM.*



*Photo: The Québec delegation in the presence of the organizers. From left to right: Christian Vigneau from Moules du Large, a company in the Magdalen Islands, Nicolas Toupoint from Merinov, Alain Dreano from the Shellfish Regional Committee of South Brittany, Rachel Portal-Sellin from Pôle Mer Bretagne Atlantique and Marie-Hélène Rondeau from MMAFMA.*





## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 16, automne 2016

Issue no. 16, Fall 2016

### Des nouvelles sur la culture et la valorisation des laminaires dans la Baie des Chaleurs

Nous sommes heureux d'annoncer la poursuite de ce projet sur lequel beaucoup d'efforts ont été déployés pendant l'été en vue de l'obtention de financement supplémentaire. Nos efforts ont porté fruit car depuis la mi-septembre, nous avons pu réintégrer Sandra Autef dans notre équipe! Nous venons d'effectuer une première mise à l'eau de plantules de laminaires sucrées dans la baie de Cascapédia et une deuxième mise à l'eau est prévue pour la fin octobre. Tout au long de l'automne, nous travaillerons sur les tests nécessaires pour assurer l'innocuité des produits afin de réaliser notre première production commerciale. En parallèle, nous travaillons sur la mise en place d'un logo et d'un nom afin de mieux identifier nos produits. Nous avons hâte de vous présenter ces résultats.

Sandra Autef, M.Sc., coordonnatrice du projet

### Updates on aquaculture and processing of kelp in the Chaleur Bay

We are pleased to announce the continuation of a project in which we have put many efforts during the summer in order to obtain additional funding. Our efforts paid off because since mid-September, we were able to reintegrate Sandra Autef in the team! We

have just put our first batch of sugar kelp seedlings at sea in the Cascapédia Bay and a second launch is scheduled for late October. Throughout the fall, we will work out the necessary tests to ensure product safety in order to achieve our first commercial production. In parallel, we are working on the development of a logo and a name to better identify our products. We look forward to presenting these results.

Sandra Autef, M.Sc. Project Coordinator



Photo: Felicia Larocque attachant la cordelette ensemencée de plantules sur la corde de support. / Felicia Larocque attaching the seeded cord on the support rope.

### Calendrier d'automne

1 oct	Jour de traité Mi'gmaq
10 oct	Action de grâce
14 oct	Rendez-vous Saint-Laurent marin, Mont-Joli
20-21 oct	Rencontre du Réseau Notre Golfe, Lévis
27 oct	Assemblée du Réseau Québec Maritime, Lévis
30 nov	Colloque AMIK les pêches autochtones, Sept-Iles
14-15 déc	Congrès Pêche & Innovation, 2 <sup>e</sup> éd., Gaspé

### Fall Calendar

Oct 1	Mi'gmaq Treaty Day
Oct 10	Thanksgiving
Oct 14	Rendez-vous Saint-Laurent marin, Mont-Joli
Oct 20-21	Meeting of Our Gulf Network, Lévis
Oct 27	Network Québec Maritime Assembly, Lévis
Nov 30	AMIK Conference on Aboriginal Fisheries, Sept-Iles
Dec 14-15	Fisheries & Innovation Congress, 2 <sup>nd</sup> ed., Gaspé